

Yoshke Fork Avek Yoshka is Going Away יאָשקע פֿאַהרט אוועק
As in Kipnis, Folkslider, 1918

(zi)
 Koyf mir nisht keyn lokenes
 Un makh mikh nisht sheyn;
 Koyf dir a por shtivelekh,
 Tsum prizyv darfstu geyn.

Her:
 Don't buy me any gifts
 nor try to make me nice,
 Buy yourself some boots
 You must go to military service!

(bis tsuzamen)
 Oy, oy, oy, oy,
 Yoshke fort avek,
 Nokh a sho un nokh a sho,
 Der poyezd geyt avek!

Together:
**Oy-oy, oy-oy,
 Yoshke is leaving,
 An hour and another hour,
 and the train is departing!**

(er)
 Zay zhe mir gezunt,
 Mayn tayere kale,
 Nokh dih vel ikh benken,
 Mer vi nokh ale.

Him:
 Good-by to you,
 my dearest bride!
 I will miss you
 more than anyone else!

(bis tsuzamen)
 Oy, oy, oy, oy,
 Yoshke fort avek,
 Nokh a kush un nokh a kush,
 Der poyezd geyt avek!

Together:
**Oy-oy, oy-oy,
 Yoshke is leaving,
 A kiss and another kiss,
 and the train is departing!**

(zi)
 Di ban iz shoyng gekumen,
 Un es khapt mikh on shrek;
 Lomir zikh gezegenen,
 Der poyezd geyt avek.

Her:
 The train has arrived -
 Fear grabs hold of me
 Let us say our farewells -
 The train is leaving!
 Oy-oy, oy-oy...

(er)
 Klog-zhe nisht un veyn-zhe
 nisht,
 S'iz alstding blote;
 Ikh vel zayn bay fonien
 Der shenster in der rote.
 ...

Him:
 Don't despair and do not cry,
 Everything is awful!
 I will be with the Russians
 and the first in the army division!
 Oy-oy, oy-oy...

(zi)
 Droysn iz a zavyerukhe,
 Droysn iz a shney;
 Oy vey, mamele,
 Dos kepele tut vey.
 ...

Her:
 There is a blizzard outside
 and the snow is falling, -
 Oh dear, mummy,
 My head hurts!
 Oy-oy, oy-oy...

I.

זי: קויף מיר נישט קיין לאָקענעס
 און מאַך מיר נישט שייַן;
 קויף דיר אַ פּאַר שטיוועלעך,
 צום פּריזיוו דאַרפסטו גיין.

אוי, אוי, אוי, יאָשקע פֿאַרט אַוועק
 נאָך אַ שעה און נאָך אַ שעה,
 זער פּאַרעזד גייט אַוועק!

III.

ער: זיי זשע מיר געזונט,
 מיין טייערע פֿרוי,
 נאָך דיר וועל איך בענקען,
 מער ווי נאָך אַלע.

אוי, אוי, אוי, יאָשקע פֿאַרט אַוועק
 נאָך אַ קוש און נאָך אַ קוש,
 דער פּאַרעזד גייט אַוועק!

III.

זי: די טאָן איז שוין געקומען,
 און עס כאַפט מיר אַז אַ שרעק
 דער פּאַרעזד גייט אַוועק.

אוי, אוי, אוי, יאָשקע א. א. וו. }
 ביים צוואַנצטן

VI.

ער: קלוג-זשע נישט און וויין-זשע נישט,
 ס'איז אַלסדינג בלאַטע;
 איך וועל זיין ביי פֿאָניען
 דער שטענסטער אין דער ראַטע.

אוי, אוי, אוי, יאָשקע א. א. וו. }
 ביים צוואַנצטן

III

זי: דרויסען איז אַ זאָווערונגע,
 דרויסען איז אַ שניי;
 אוי וויי, מאַמעלע,
 דאָס קעפּעלע טוט וויי.

אוי, אוי, אוי, יאָשקע פֿאַרט אַוועק,
 נאָך אַ קוש און נאָך אַ קוש,
 דער פּאַרעזד גייט אַוועק!

ביים צוואַנצטן

(בעווענט און לעבעדיג) Allegro agitato.

